

IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.  
EN WARNING: read the instructions carefully before use.  
FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.  
DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.  
ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.  
RU ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.  
PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização

IT LAVASCIUGAPAVIMENTI  
EN FLOOR SCRUBBERS  
F AUTOLAVEUSES  
D SCHEURSAUGMASCHINEN  
ES FREGADORAS  
RU ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ  
PT LAVADORAS FREGADORAS DE PAVIMENTOS

**FREE EVO 50E**

**FREE EVO 50B**

**FREE EVO 50BT**

**A5 EVO 50E**

**A5 EVO 50**

**A5 EVO 50T**





**I**

ITALIANO

PAGINA

10



**GB**

ENGLISH

PAGE

27



**F**

FRANÇAIS

PAGE

43



**D**

DEUTSCH

SEITE

60



**E**

ESPAÑOL

PAGINA

78



**RU**

РУССКИЙ

СТРАНИЦА

96



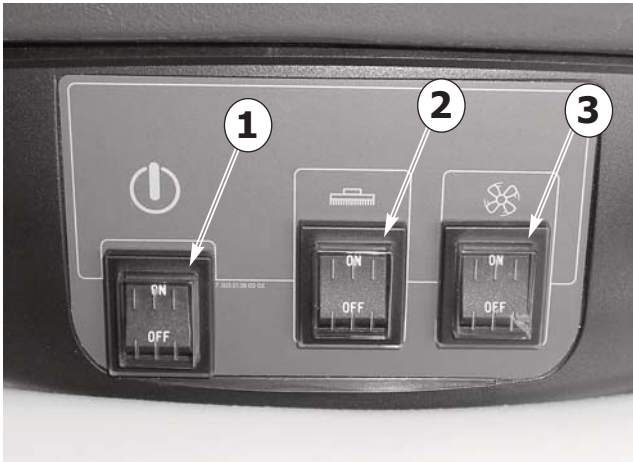
**PT**

PORTUGUÊS

PÁGINA

129

E



A



B

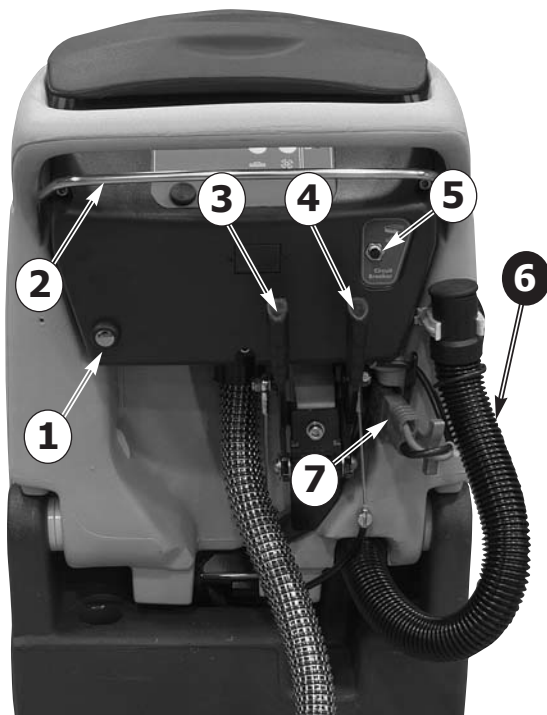


**B**

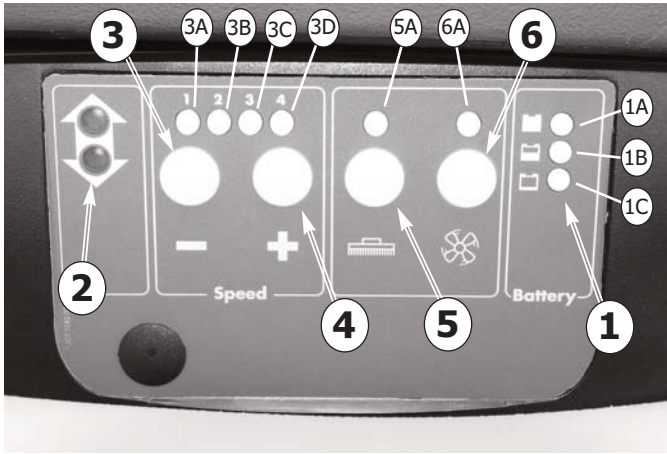
**C**



**D**



# BT/T



**E**



**F**

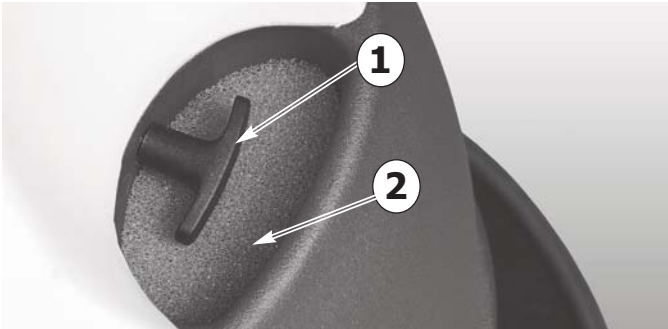


# B - BT/T

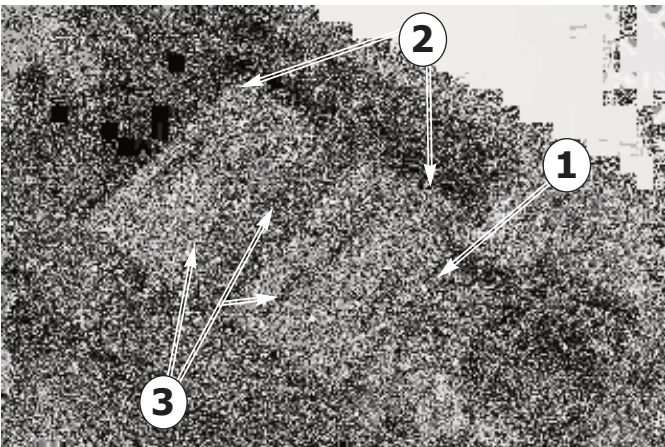
**G**



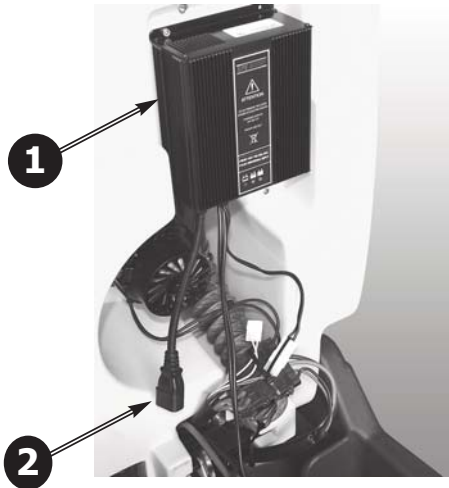
**H**



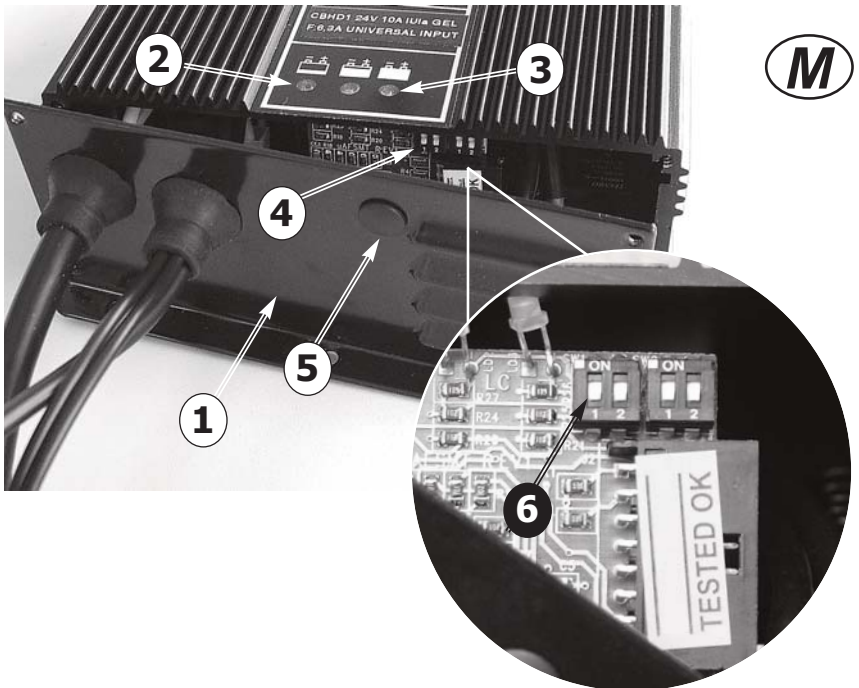
**I**



# B - BT/T



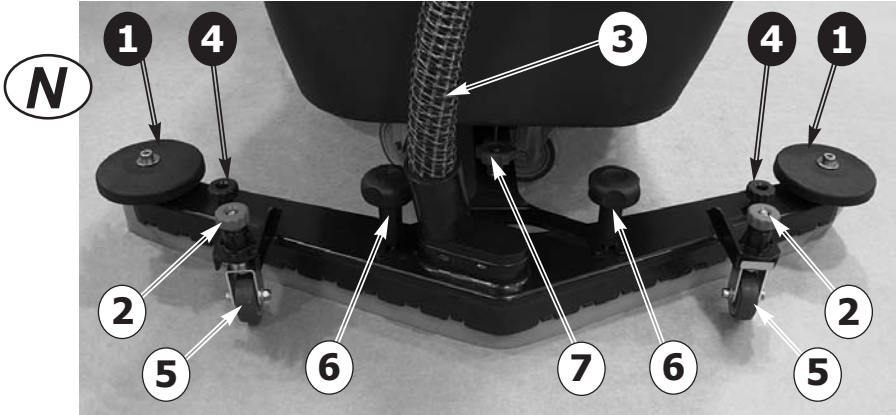
L



M



# E - B - BT/T

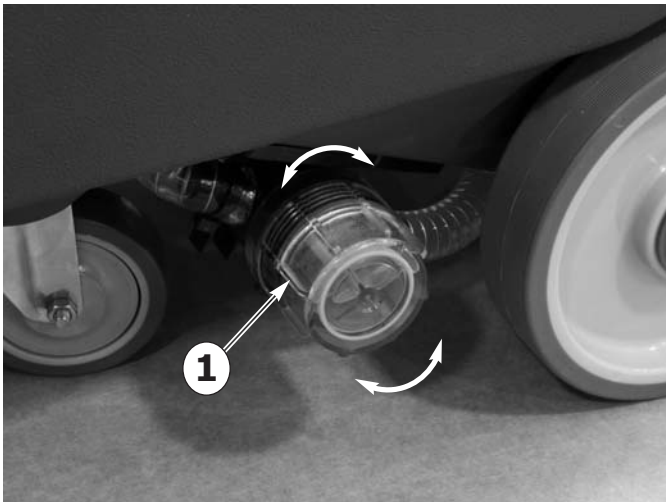




# E - B - BT/T



**P**



**Q**



## 1. ОГЛАВЛЕНИЕ

## 2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 2.1 НАЗНАЧЕНИЕ РУКОВОДСТВА
- 2.2 ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- 2.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ
- 2.4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ
- 2.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ

## 3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- 3.1 ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
- 3.2 ШУМ И ВИБРАЦИЯ

## 4. ИНФОРМАЦИЯ ПО ПОГРУЗочно-РАЗГРУЗочНЫМ РАБОТАМ И ТРАНСПОРТИРОВКЕ

- 4.1 ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА  
УПАКОВКИ
- 4.2 ПРОВЕРКА ПРИ ПОСТАВКЕ
- 4.3 РАСПАКОВКА
- 4.4 ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА:  
МАШИНА, АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

## 5. ИНФОРМАЦИЯ ПО МОНТАЖУ

- 5.1 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ
- 5.1.2 ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
- 5.1.3 УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
- 5.1.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
- 5.1.5 КОНФИГУРАЦИЯ ИНДИКАТОРА РАЗРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
- 5.2 КОНФИГУРАЦИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

## 6. ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 6.1 ПОДГОТОВКА МАШИНЫ
- 6.2 СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ МАШИНЫ
- 6.3 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
- 6.4 СБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 6.5 РАЗБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 6.6 ЗАМЕНА РЕЗИНОВОЙ НАСАДКИ СКРЕБКА
- 6.7 РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 6.8 СБОРКА И РАЗБОРКА БРЫЗГОВИКА
- 6.9 СБОРКА И РАЗБОРКА ЩЕТКИ
- 6.10 НАПОЛНЕНИЕ И СЛИВ БАКА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА
- 6.10.1 РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ СТРУИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

- 6.11 ОПУСТОШЕНИЕ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
- 6.12 ОСОБЫЕ НОРМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ АС 230V
- 6.13 УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ
- 6.14 МЕТОД РАБОТЫ
- 6.14.1 ПОДГОТОВКА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
- 6.14.2 ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
- 6.14.3 МОЙКА СЛАБОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ
- 6.14.4 МОЙКА С ПРОМЕЖУТОЧНЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ НА СИЛЬНОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЯХ
- 6.14.5 ОПЕРАЦИИ ПОСЛЕ МОЙКИ

## 7. ИНФОРМАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- 7.1 БАКИ
- 7.2 ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ
- 7.3 СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 7.4 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ
- 7.5 КОРПУС МАШИНЫ
- 7.6 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ
- 7.7 ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- 7.8 ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
- 7.8.1 ЕЖЕДНЕВНЫЕ ОПЕРАЦИИ
- 7.8.2 ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ
- 7.8.3 РАБОТЫ, ПРОВОДЯЩИЕСЯ ЧЕРЕЗ БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ
- 7.9 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

## 8. ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИОННОМУ КОНТРОЛЮ

- 8.1 МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ
- 8.2 МАШИНА НЕ ДВИГАЕТСЯ
- 8.3 ЩЕТКИ НЕ ВРАЩАЮТСЯ
- 8.4 ОТСУТСТВИЕ ИЛИ НЕДОСТАТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО РАСТВОРА
- 8.5 НЕТ ВСАСЫВАНИЯ
- 8.6 НЕДОСТАТОЧНОЕ ВСАСЫВАНИЕ
- 8.7 НЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ДВИГАТЕЛЬ ПРИВОДА ЩЕТОК ИЛИ ВСАСЫВАЮЩИЙ ДВИГАТЕЛЬ
- 8.8 СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ ЭФФЕКТИВНОЙ ЧИСТКИ ИЛИ СУШКИ
- 8.9 НЕ ФУНКЦИОНИРУЕТ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРА
- 8.10 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ НЕ ЗАРЯЖАЮТСЯ ИЛИ НЕ ДЕРЖАТ ЗАРЯД

## 2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 2.1 НАЗНАЧЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Чтобы облегчить поиск нужной информации, обращайтесь к оглавлению, приведенному в начале раздела на вашем родном языке.

Данное руководство было подготовлено заводом-изготовителем и является неотъемлемой частью изделия; оно должно храниться в безопасном месте в течение всего срока эксплуатации машины до момента ее утилизации.

Клиент должен убедиться, что операторы, работающие на машине, прочли данное руководство или были ознакомлены с его содержанием, для того чтобы обеспечить выполнение изложенных в нем правил и рекомендаций.

Только постоянное следование рекомендациям, изложенным в данном руководстве, гарантирует наилучшие результаты по обеспечению безопасности, производительности, эффективности и длительной службе изделия, владельцем которого вы теперь являетесь. Несоблюдение этих правил может повлечь за собой возможные травмы персонала, повреждения машины, очищаемой поверхности и окружающей обстановки: изготовитель не несет ответственности за такие травмы и повреждения.

Данное руководство представляет подробную информацию по машине и дает указания и описания только для предлагаемых нами аккумуляторных батарей и зарядных устройств (опция).

Аккумуляторные батареи и зарядное устройство являются основными компонентами машины и влияют на ее работу с точки зрения продолжительности работы и производительности. Только правильное сочетание этих двух принадлежностей (аккумуляторов и зарядного устройства) позволяет обеспечить самую высокую возможную производительность и избежать бесполезных расходов. Для получения более подробной информации смотрите специальные инструкции по эксплуатации аккумуляторной батареи и зарядного устройства.

Рекомендуемые нами зарядные устройства и аккумуляторные батареи (опция) наилучшим образом сочетаются с машиной, обеспечивают универсальность в эксплуатации (зарядное устройство), отвечают высоким стандартам качества и производительности.

### 2.2 ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Чтобы более ясно и эффективно раскрыть различные аспекты данного руководства, использовались термины и условные обозначения, определения или иллюстрации которых представлены ниже:

- **Машина.** Это определение заменяет собой торговое наименование, к которому относится данное руководство.

- **Оператор.** Это лица, обычно использующее машину и знающие ее эксплуатационные возможности, но не имеющие специальных технических навыков для выполнения работ по ее ремонту и техобслуживанию.

- **Технический специалист.** Это лица, имеющие опыт работы, техническое образование, правовые и нормативные знания, позволяющие выполнять любые необходимые виды работ, а также в состоянии идентифицировать и исключить возможные риски во время монтажа, эксплуатации, погрузочно-разгрузочных работ и технического обслуживания машины.

- **СИМВОЛ УКАЗАНИЕ ( ⚡ )** Важная информация, которая поможет избежать возникновения неисправностей машины.

- **СИМВОЛ ВНИМАНИЕ ( ! )** Очень важная информация, которая поможет избежать серьезных повреждений машины и окружающей обстановки, в которой она эксплуатируется.

- **СИМВОЛ ОПАСНОСТЬ ( ⚠ )** Информация, которая поможет избежать серьезных (или экстремальных) последствий, влияющих на здоровье персонала и влекущих за собой повреждение изделия и окружающей обстановки, в которой оно эксплуатируется.

### 2.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Табличка с техническими характеристиками расположена под приборной панелью и содержит следующую информацию:

- наименование предприятия-изготовителя
- знак ЕС
- код модели
- модель
- общая номинальная мощность
- серийный номер (регистрационный номер)
- год изготовления
- вес с максимальной нагрузкой

### 2.4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ

Данная машина представляет собой аппарат для мойки и сушки полов: используется для мойки и всасывания жидкостей с плоских, твердых, горизонтальных, гладких или слегка шероховатых полов, на которых отсутствуют препятствия, в общественных или промышленных помещениях. Любое другое применение данного изделия запрещается; просим Вас очень внимательно отнестись к изложенной в данном руководстве информации по обеспечению техники безопасности.

Машина для мойки и сушки полов распределяет некоторое количество водного раствора с моющим средством (количество которого регулируется) на очищаемую поверхность, а щетки удаляют с поверхности загрязнения. Всасывающая система машины, использующая скребок с резиновой насадкой, позволяет идеально высушить пол, с которого передние щетки собирают жидкость и грязь, всего за один проход.

При правильном выборе чистящего средства в сочетании с различными типами щеток (или абразивных дисков) машина может быть приспособлена к различным сочетаниям видов полов и загрязнений.

### 2.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ

Данная машина спроектирована и изготовлена в соответствии с основными требованиями по обеспечению безопасности и по охране здоровья пользователей, указанными в директивах Евросоюза, по этой причине на идентификационной маркировке имеется знак ЕС. Европейские нормы, которым соответствует данное оборудование, указаны в **Сертификате соответствия**, прилагающемся к настоящему руководству. Данный сертификат не будет иметь силы в случае, если будут выполнены какие-либо модификации на оборудовании, не согласованные заблаговременно с заводом-изготовителем.

Изготовитель оставляет за собой право без предварительного уведомления вносить технические модификации в изделие в целях его усовершенствования и

улучшения технических характеристик. По этой причине некоторые детали приобретенной Вами машины могут не соответствовать информации, указанной в каталогах или на иллюстрациях, представленных в этом руководстве, что не означает снижения уровня безопасности и не делает представленную информацию недействительной.

## **3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

### **3.1 ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

**(☞)** Внимательно прочтите «руководство по эксплуатации» перед пуском, использованием, проведением внепланового или планового технического обслуживания и других работ.

**(!)** Строго соблюдайте все нормы и правила, изложенные в данном руководстве, а также в инструкциях по эксплуатации аккумуляторных батарей и зарядного устройства аккумуляторных батарей (обращайте особое внимание на информацию, отмеченную знаками предупреждения и опасности).

**Производитель не несет ответственности за травмы, причиненные персоналу, или повреждения, нанесенные имуществу, если они вызваны несоблюдением упомянутых выше правил.**

**(☞)** Перед использованием машины следует убедиться, что каждая ее часть находится в надлежащем положении.

**(!)** Машина должна эксплуатироваться исключительно персоналом, прошедшим соответствующее обучение, подтвердившим свои навыки и назначенным для работы на данном оборудовании. Чтобы избежать несанкционированного использования машины, в нерабочее время следует хранить ее в месте, недоступном для посторонних лиц, и вынуть ключ из панели управления.

**(!)** Запрещается эксплуатация машины несовершеннолетними.

**(!)** Не использовать машину для целей, не связанных с ее прямым предназначением. Оценить тип здания, в котором предполагается использовать машину, и во время работы строго соблюдать нормы и правила техники безопасности.

**(⚠)** Не использовать машину в местах с несоответствующим освещением, с взрывоопасной атмосферой, с наличием загрязнений, опасных для здоровья (пыль, газ и т.д.), на дорогах и проходах общественного пользования, а также вне помещений в целом.

**(!)** Диапазон рабочих температур машины варьируется от +4°C до +35°C; в нерабочее время машина должна храниться в сухой некорродирующей среде при температуре от +10°C до +50°C.

Влажность должна быть в пределах от 30% до 95% независимо от эксплуатации машины.

**(⚠)** Никогда не использовать и не всасывать газы, сухую пыль, кислоты и растворители (например, разбавители для краски, ацетон и т.д.), даже в разведенном виде, легко воспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (например, бензин, мазут и т.д.); никогда не всасывать горячие или раскаленные предметы.

**(!)** Не использовать машину на склонах или скатах с уклоном более 2%.

На небольших уклонах не ставить машину боком, передвигать ее с осторожностью, не меняя направления. При перевозке машины на склонах и скатах с большим уклоном быть крайне внимательными во избежание опрокидывания или неуправляемого ускорения. Использовать только самую низкую скорость! Машина может перемещаться по уклонам и/или ступеням только с поднятыми от земли щетками и скребком с резиновой насадкой.

**(!)** Никогда не оставлять машину на наклонной поверхности.

**(☞)** Никогда не оставлять машину, подключенную к электропитанию и со вставленным ключом, без присмотра; машину следует оставлять только после ее отключения, вынуть ключ, убедившись в отсутствии риска ее случайного движения и отсоединив машину от электропитания.

**(⚠)** Во время эксплуатации следует быть предельно осторожными в присутствии третьих лиц, а особенно детей, находящихся вблизи места эксплуатации машины.

**(!)** Не использовать машину для перевозок людей/вещей или буксировки. Не буксировать машину.

**(☞)** Ни при каких обстоятельствах не использовать машину в качестве опорной поверхности для предметов любого веса. Не перекрывать вентиляционные и тепловыделяющие отверстия.

**(!)** Не удалять, не изменять защитные устройства и не выполнять рабочие схемы в обход защитных устройств.

**(!)** Для обеспечения безопасности оператора нужно обязательно использовать средства индивидуальной защиты: фартуки или защитную одежду, нескользящую водонепроницаемую обувь, резиновые перчатки, защитные очки и наушники, маски для защиты дыхательных путей. Перед началом работы следует снять цепочки, часы, галстуки и прочие предметы, которые могут стать причиной серьезных травм.

**(!)** Не помещать руки между движущихся частей.

**(☞)** Не использовать моющие средства, отличные от указанных, и следовать инструкциям, представленным в соответствующих паспортах безопасности. Моющие средства следует хранить в местах, недоступных для детей, помимо этого в случае попадания в глаза немедленно промыть большим количеством воды, а в случае проглатывания незамедлительно обратиться к врачу.

Убедиться, что розетки, используемые для подключения зарядного устройства аккумуляторных батарей, соединены с исправной системой заземления и защищены термомагнитными и дифференциальными автоматическими выключателями.

**(⚠)** Если машина оснащена гелевыми аккумуляторами, необходимо убедиться в том, что индикатор разрядки, расположенный на приборной панели, отрегулирован надлежащим образом. Обращаться за консультацией к продавцу или смотреть соответствующий раздел данного руководства.

**(!)** Обязательно соблюдать инструкции завода-изготовителя аккумуляторных батарей и правовые нормы. Аккумуляторы должны всегда быть сухими и чистыми, чтобы избежать токов поверхностной утечки. Защищать батареи от загрязнений, например, от металлической пыли.

(⚠) Не класть инструменты на аккумуляторные батареи, т.к. они могут вызвать короткое замыкание или взрыв.

(⚠) При обращении с кислотой аккумуляторных батарей строго соблюдайте соответствующие инструкции по технике безопасности.

При наличии очень сильных магнитных полей оценить их возможное влияние на электронные устройства контроля и управления.

Никогда не мыть машину струей воды.

(☞) Образующие отработанные жидкости содержат моющие средства, дезинфицирующие вещества, воду, органические и неорганические вещества, собранные во время работы: утилизация этих жидкостей должна проводиться в соответствии с действующими юридическими нормами.

(!) В случае неполадок и/или неэффективной работы машины, следует немедленно отключить ее (отсоединить машину от электропитания или от аккумуляторных батарей) и не предпринимать никаких дальнейших действий.

Обратиться в центр технического обслуживания завода-изготовителя.

(⚠) Все операции по техническому обслуживанию или замене комплектующих должны проводиться в местах с соответствующим освещением и после отсоединения машины от источника электропитания, отключив соединитель аккумуляторной батареи.

(☞) Любой вид работ с электрической системой машины и все работы по ремонту и техническому обслуживанию (в особенности те, которые не описаны подробно в данном руководстве) должны выполняться только специализированным техническим персоналом, экспертами в данной области, знающими нормы техники безопасности.

(☞) **Разрешается использование только оригинальных принадлежностей и запасных частей, поставляемых исключительно изготовителем машины, поскольку только эти детали могут гарантировать безопасную работу оборудования без возникновения каких-либо проблем. Не используйте в качестве запасных частей детали, демонтированные с других машин или взятые из других комплектов.**

Если не предполагается дальнейшее использование машины, необходимо снять с нее аккумуляторные батареи и утилизировать их в соответствии с природоохранными нормами, как указано в европейском стандарте 91/157/ЕЕС, или передать их в авторизованный центр приемки.

При утилизации машины следует соблюдать действующее в месте применения оборудования законодательство:

- отсоединить машину от сети электропитания, слить все жидкости и очистить;

- разобрать машину на группы однородных материалов (пластмассы в соответствии с символом переработки, металлы, резина, упаковка). Что касается деталей, содержащих различные материалы, обратиться к компетентным организациям; каждая однородная группа должна быть утилизирована в соответствии с законодательством по переработке материалов.

Рекомендуется также удалить те детали машины, которые могут представлять опасность, в особенности для детей.

(☞) Перед каждым использованием проверять машину и, в частности, проверять, находятся ли кабель для

зарядки аккумуляторных батарей и соединитель в хорошем состоянии и безопасны ли они для использования. Если нет, ни в коем случае не использовать машину до того, как авторизованным специалистом будет проведена соответствующий ремонт.

(☞) Незамедлительно выключить всасывающий насос, если замечены выделения пены или жидкости.

(☞) Не используйте машину на текстильных напольных покрытиях, таких как ковры, ковровые покрытия и т.д.

Использование воска, пенящихся моющих средств или дисперсионных веществ может вызвать серьезные проблемы для машины, или привести к засорению шлангов.

### 3.2 ШУМ И ВИБРАЦИЯ

Информация о шуме и вибрации приведена на странице 134.

## 4. ИНФОРМАЦИЯ ПО ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫМ РАБОТАМ И ТРАНСПОРТИРОВКЕ

### 4.1 ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВКИ

(!) При проведении любых работ по погрузке/разгрузке и транспортировке следует убедиться в том, что упакованная машина надежно закреплена и что не произойдет ее переворачивания или случайного падения. Операции по погрузке на транспортное средство и разгрузке с транспортного средства должны проводиться при надлежащем освещении.

Погрузочно-разгрузочные работы должны выполняться с использованием соответствующего оборудования, необходимо исключить возможность повреждения/удара упакованного оборудования, его переворачивания и использовать необходимые меры для аккуратного опускания его на землю.

(☞) Все эти указания также должны применяться для аккумуляторных батарей и зарядного устройства для аккумуляторных батарей.

### 4.2 ПРОВЕРКА ПРИ ПОСТАВКЕ

(☞) В момент поставки товара (машины, аккумулятора, или зарядного устройства для аккумулятора) компанией-перевозчиком тщательно проверьте состояние упаковки и ее содержимого. Если содержимое было повреждено, следует уведомить об этом перевозчика и, перед тем как принять товар, в письменном виде зарезервировать за собой право (выбрать на документе слово «зарезервировать») представить требование по выплате компенсации.

### 4.3 РАСПАКОВКА

(!) Для уменьшения риска возникновения несчастного случая следует использовать защитную одежду и соответствующие инструменты.

Что касается машины, действовать в данном порядке: Если машина поставлена в картонной упаковке:

- ножницами или кусачками разрезать и убрать пластмассовые упаковочные ленты.

- Снять картонную упаковку, начиная с верхней части.

- Снять внутренне упаковки и проверить их содержимое (руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию, соединитель для зарядного устройства аккумуляторных батарей)

- Удалить металлические скобы или пластмассовые ленты, которыми машина прикреплена к поддону.
- Вынуть из упаковки щетку и скребок.
- Снять машину с поддона (толкая ее назад), используя плоские наклонные мостки прочно прикрепленные к полу и к поддону.

Если машина упакована в деревянный ящик:

- отсоединить от поддона все деревянные стенки, начиная сверху.
- Снять защитную пленку, в которую обернута машина.
- Удалить металлические скобы или пластмассовые ленты, которыми машина крепится к поддону.
- Вынуть щетку и скребок из упаковки
- Снять машину с поддона (толкая ее назад), используя плоские наклонные мостки, прочно прикрепленные к полу и к поддону.

Следует принять такие же меры предосторожности и следовать тем же инструкциям при извлечении из упаковки опционного зарядного устройства для аккумуляторных батарей (держа его за специальные ручки, чтобы вынуть через верхнюю часть упаковки) и факкультативной аккумуляторной батареи.

Избавив машину от всей упаковки, можно приступить к монтажу деталей и батарей в соответствии с руководством.

Рекомендуется сохранять всю снятую упаковку, так как она может пригодиться в будущем для защиты машины и принадлежностей при перевозке машины на другое место или в авторизованные центры технического обслуживания. В противном случае, упаковка должна быть утилизирована в соответствии с действующими нормами утилизации материалов.

#### **4.4 ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА: МАШИНА, АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**

**( ! )** Запрещается использовать для подъема машины электропогрузчик, на раме машины нет таких мест, которые могли бы использоваться для ее непосредственного подъема.

Перед подготовкой к упаковке и транспортировке машины необходимо:

- Опустошить бак грязной воды и бак моющего раствора.
- Демонтировать скребок с резиновой насадкой и щетки или чистящие диски.
- Отсоединить и снять батареи.

Установить машину на оригинальный поддон (или на эквивалентный поддон, который может выдержать вес машины и имеет достаточно большой размер, соответствующий габаритным размерам машины), используя плоский наклонный трап.

Надежно закрепить машину и скребок на поддоне, используя для этого металлические скобы и другие крепящие элементы, которые могут выдержать вес этих деталей.

Поднять поддон с машиной и погрузить его на транспортное средство.

Закрепить машину и поддон на транспорте с помощью тросов.

В качестве альтернативного варианта при перевозке частным автотранспортом, можно использовать наклонные мостки для того, чтобы закатить машину на транспортное средство без поддона, при этом необходимо убедиться в том, что во время транспортировки все детали и сама машина защищены от сильных ударов, влажности, вибрации и случайного перемещения. **( ⚠ )** Для подъема или установки аккумулятора (в отсек машины) должен привлекаться только соответствующий персонал и использоваться оборудование (тросы, крюки с проушинами и т.д.), подходящее для проведения этих работ, и способное выдержать прилагающиеся весовые нагрузки. При транспортировке следует соблюдать такие же меры предосторожности и следовать тем же правилам и рекомендациям, что указаны для машины, а также в специальной инструкции завода-изготовителя.

Зарядное устройство для аккумулятора может перевозиться на своих опорах, как в горизонтальном, так и в вертикальном положении. При этом следует соблюдать те же самые меры предосторожности и следовать тем же правилам и рекомендациям, что указаны для машины и в специальном руководстве.

## **5. ИНФОРМАЦИЯ ПО МОНТАЖУ**

### **5.1 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ**

Независимо от типологии конструкции, рабочие характеристики аккумуляторной батареи обозначены с указанием емкости аккумулятора, в зависимости от времени разрядки. Еще одной важной характеристикой является количество возможных разрядок. Емкость указывается в ампер-часах (А-ч), а время разрядки обычно указывается как 20 часов (C20 или 20h, или не указывается точно), или 5 часов (C5 или 5h). Циклы разрядки/зарядки показывают, сколько раз батарея может держать заряд при оптимальных условиях, то есть показывают срок полезного использования аккумулятора при соблюдении всех необходимых мер.

Таким образом, значения емкости аккумулятора, в зависимости от скорости потребления энергии (электрического тока), могут составлять 5 часов (C5) или 20 часов (C20). Важно, чтобы эти факторы принимались во внимание при сравнении предлагаемой нами продукции и продуктов, имеющих на рынке.

Данная машина может быть оснащена аккумуляторными батареями двух типов, которые отличаются по своей конструкции и техническим характеристикам.

- Свинцово-кислотный аккумулятор с трубчатыми армированными модулями: следует периодически проверять уровень электролита в каждом элементе!

**( ! ) Если один из элементов аккумуляторной батареи не покрывается кислотным раствором, то он окислится в течение 24 часов, что окажет необратимое отрицательное влияние на рабочие характеристики этого элемента.**

**( ⚠ )** Для предотвращения физических повреждений и экономических потерь смотреть инструкции по эксплуатации аккумуляторной батареи.

- Гелевый модульный аккумулятор: данный тип аккумуляторной батареи не требует обслуживания и специальной окружающей среды для перезарядки (поскольку эти аккумуляторы не выделяют никаких вредных газов), поэтому он очень рекомендуем.



**( ! ) Не следует думать, что аккумуляторы и зарядные устройства, имеющие такие же технические характеристики, как изделия, предлагаемые нами, дадут такие же результаты при использовании, только полная совместимость между этими элементами (свинцово-кислотные аккумуляторы, гелевые аккумуляторы и зарядные устройства для аккумуляторных батарей) может обеспечить высокие рабочие характеристики, длительный срок службы, безопасность и экономическую выгоду от вложенных средств.**

### **5.1.2 ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**

**( ! )** Технические характеристики используемых аккумуляторных батарей должны соответствовать характеристикам, указанным в параграфе, посвященном техническим характеристикам. Использование других аккумуляторных батарей может привести к серьезным повреждениям машины или может потребовать более частой зарядки аккумуляторов.

**( ⚡ )** Во время установки или при проведении любого вида обслуживания аккумуляторов оператор, во избежание несчастных случаев, должен использовать соответствующие средства защиты. Работы с аккумуляторными батареями следует проводить на значительном удалении от открытого пламени, при этом не допускается замыкание полюсов аккумуляторов, образование искр и курение.

Обычно аккумуляторные батареи поставляются заполненные кислотным раствором (для аккумуляторов свинцово-кислотного типа) и готовые к применению; в любом случае необходимо следовать инструкции, поставляемой вместе с батареей, и строго соблюдать правила и рекомендации, касающиеся техники безопасности и методов эксплуатации.

### **5.1.3 УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**

Чтобы вставить аккумуляторную батарею (Фото I - 2) необходимо опустить и удерживать щеточную плиту; чтобы открыть отсек аккумуляторных батарей, потя-

нуть за рычаг (Фото G - 1) и приподнять бак с раствором (Фото O - 3);

отстегнуть крепеж (Фото I - 1), находящийся на кабеле подъема щеточной плиты.

Поместить батарею в соответствующее отверстие (Фото I - 2), внимательно проверяя, чтобы она была в идеальном состоянии.

### **5.1.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**

**( ! )** Эти операции должны выполняться специализированным персоналом.

Выполнять установку и зарядку аккумуляторных батарей в сухом и проветриваемом помещении, вдали от источников тепла и корродирующих веществ. Убедиться в соответствии напряжений между батареями и зарядным устройством. Защитить сеть с помощью выключателя с задержкой срабатывания или плавкого предохранителя, с зарядкой превышающей максимальное потребление устройства зарядки батарей. Соблюдать полярность розетки батареи.

- Отсоединить соединитель Anderson аккумуляторной батареи от соединителя Anderson электрической системы машины (Фото D - 7) (Фото F - 8). Всегда держать соединители в руках и никогда не тянуть за кабель.

На Фото G изображена схема подключения батарей для моделей B - BT.

**( ⚡ ) Зафиксировать батарею, точно соединяя клеммы и соблюдая полюса (красный провод «+», черный провод «-»)!** Короткое замыкание аккумуляторной батареи может привести к взрыву!

Убедившись, что все органы управления на панели находятся в положении «0» или в состоянии покоя, подключить соединитель аккумулятора к соединителю машины.

**( ! )** Зарядить отсек аккумуляторных батарей, убедившись в том, что при этом не будут повреждены провода. На Фото I - 3 видно, как должно выполняться правильное подсоединение батарей для моделей B - BT.

### **5.1.5 КОНФИГУРАЦИЯ ИНДИКАТОРА РАЗРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ**

При покупке машины для мойки и сушки полов электронная плата настроена на работу от ГЕЛЕВОЙ батареи. Если предполагается использование свинцово-кислотного аккумулятора, необходимо выполнить следующее:

#### **Модель «B» (DC 24V)**

**( ! ) ЧТОБЫВОЙТИ В РЕЖИМ НАСТРОЙКИ ПОРОГОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ АККУМУЛЯТОРА:**

1) Одновременно нажать кнопки Включение щетки (Фото C - 1) и включение всасывающей установки (Фото C - 2) в течение 2 секунд с момента включения машины с помощью ключа (Фото D - 1): включатся 3 светодиода аккумуляторной батареи (Фото C - 3A, 3B, 3C).

2) Нажать кнопку включение всасывающей установки (Фото C - 2) в течение 5 секунд с момента предыдущего действия. После однократного нажатия кнопки система входит в режим конфигурации: включаются светодиоды желтого и зеленого цвета (Фото C - 3A, 3B).

**( ! ) УСТАНОВКИ КОНФИГУРАЦИИ ОТОБРАЖАЮТСЯ СВЕТОДИОДАМИ ЩЕТОК (Фото C - 2A):**

- 1) Выключено Свинцово-кислотная.
- 2) Вход: Гелевая.

**( ! ) ЧТОБЫ ИЗМЕНИТЬ НАСТРОЙКИ КОНФИГУРАЦИИ:**

Нажать кнопку Включение щетки (Фото C - 1).

**( ! )** ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ НАСТРОЙКИ И ВЫЙТИ ИЗ РЕЖИМА:

Нажать кнопку включения всасывающей установки (Фото С - 2).

После того, как настройка завершена, будут установлены различные уровни разрядки аккумулятора, с дифференцированным вмешательством в работу машины, как указано в таблице, приведенной далее:

### **Действие индикатора разрядки аккумуляторной батареи - МОДЕЛЬ «В» (DC 24V)**

Напряжение Вольт Тип аккумулятора	Светодиодный индикатор состояния зарядки батареи	Светодиодный индикатор работы щетки
--------------------------------------	--	-------------------------------------

Свинцово-кислотная	ГЕЛЕВАЯ	Предупреждение	Предупреждение	ДЕЙСТВИЕ
24,0	24,0	Зеленый	Горит	Все функционирует
21,5	22,5	Желтый	Горит	Все функционирует
20,5	21,5	Красный	Мигает	Не функционирует двигатель щетки
20,0	21,0	Красный	Мигает	Не функционируют двигатели щетки и всасывания

### **Модель «ВТ» (DC 24V с приводом)**

**( ! )** ЧТОБЫ ВОЙТИ В РЕЖИМ КОНФИГУРАЦИИ ПОРОГОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ БАТАРЕИ:

1) Нажать одновременно на кнопки уменьшить скорость (Фото Е - 3) и включить всасывающую установку (Фото Е - 6) в течение двух секунд с момента включения машины (Фото F - 1). Должен зажечься второй слева светодиод указания скорости (Фото Е - 3В).

2) Нажать кнопку увеличить скорость (Фото Е - 4) в течение 5 секунд с предыдущей операции. После однократного нажатия кнопки система входит в желаемый режим настройки.

**( ! )** УСТАНОВКИ КОНФИГУРАЦИИ ОТОБРАЖАЮТСЯ СВЕТОДИОДАМИ УКАЗАНИЯ СКОРОСТИ:

1) Первые два светодиода (Фото Е - 3а,3В) показывают тип настройки порога срабатывания индикатора, и оба они должны гореть.

2) Третий и четвертый светодиоды (Фото Е - 3С 3Д) показывают тип аккумуляторной батареи: для свинцово-кислотного аккумулятора должен гореть только третий светодиод (Фото Е - 3С), а для ГЕЛЕВОГО должны гореть оба светодиода (Фото Е - 3С, 3Д).

**( ! )** ЧТОБЫ ИЗМЕНИТЬ УСТАНОВКИ КОНФИГУРАЦИИ:

1) Кнопки («увеличить скорость») (Фото Е - 4) и уменьшить скорость (Фото Е - 3) используются для установки порога срабатывания индикатора таким образом, чтобы включались два первых светодиода показания скорости.

2) Кнопка включить щетки (Фото Е - 5) используется для выбора свинцово-кислотного типа аккумуляторной батареи, а включить всасывающую установку (Фото Е - 6) используется для выбора ГЕЛЕВОГО типа аккумуляторной батареи.



( ! ) ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ НАСТРОЙКИ И ВЫЙТИ ИЗ РЕЖИМА:

Одновременно нажать на кнопки уменьшить скорость (Фото Е - 3) и включить всасывающую установку (Фото Е - 6).

После того, как настройка завершена, у нас будут установлены различные уровни разрядки аккумулятора, с дифференцированным вмешательством в работу машины, как указано в таблице:

### Действие индикатора разрядки аккумуляторной батареи - МОДЕЛЬ «В» (DC 24V с приводом)

Напряжение Вольт Тип аккумулятора		Светодиодный индикатор состояния зарядки батареи	Светодиодный индикатор работы щетки	
Свинцово-кислотная	ГЕЛЕВАЯ	Предупреждение	Предупреждение	ДЕЙСТВИЕ
24,0	24,0	Зеленый	Горит	Все функционирует
21,5	22,5	Желтый	Горит	Все функционирует
20,5	21,5	Красный	Мигает	Не функционирует двигатель щетки
20,0	21,0	Красный	Мигает	Никакой из двигателей не функционирует

Если цикл настройки не был завершен, то установочные параметры останутся такими, как были установлены первоначально.

( ! ) Если у вас возникнут проблемы с выполнением указанной выше настройки, рекомендуется обратиться в центр технической поддержки, или к квалифицированному техническому специалисту. Не снимать защитные крышки и не выполнять никаких работ в электрической системе.

#### 5.2 КОНФИГУРАЦИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Должна выполняться только авторизованными Техническими специалистами. При покупке машины для мойки и сушки полов поставляемое зарядное устройство настроено для работы с ГЕЛЕВЫМИ батареями. Если предполагается использовать свинцово-кислотные аккумуляторные батареи, необходимо сделать следующее:

( ! ) ПРОСМОТР УСТАНОВОК ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

**Установки зарядки зарядного устройства аккумулятора батареи указаны светодиодами при включении зарядного устройства.**

- **Яркий красный светодиод (Фото М - 2) мигает 2 раза** = зарядное устройство запрограммировано для использования **свинцово-кислотной батареи**  
**Зеленый светодиод (Фото М - 3) мигает 2 раза** = зарядное устройство запрограммировано для использования **ГЕЛЕВОЙ** батареи

Возможно выполнить эту проверку без подсоединения аккумуляторных батарей.

( ! ) КОНФИГУРАЦИЯ DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ДЛЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ СВНД1

Чтобы установить график зарядки для свинцово-кислотного и гелевого аккумуляторов необходимо **использовать переключатель (dip-switch), находящийся внутри зарядного устройства (Фото М - 4).**

Чтобы воспользоваться dip-переключателем, нужно снять нижнюю панель зарядного устройства (Фото М - 1) или пластиковую заглушку (Фото М - 5). Начиная слева направо, единственный dip-переключатель, который действует, - это первый, тот, который обозначен номером **1 dip-переключателя SW1 (Фото М - 6).**

Позиция переключателя Dip-Switch 1	Тип зарядки
ВКЛ	Для зарядки <b>свинцово-кислотной</b> батареи
ВЫКЛ	Для зарядки <b>гелевой</b> батареи

**ВАЖНО:** все другие dip-переключатели **НЕ ДОЛЖНЫ** менять свое положение, т.к. никакого влияния на работу зарядного устройства это не окажет.

## 6. ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 6.1 ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

( ! ) Перед началом работы надеть нескользящую обувь, перчатки и прочие средства индивидуальной защиты, указанные поставщиком применяемого моющего средства или считающиеся необходимыми в соответствии с окружающей обстановкой, в которой будет выполняться работа.

( ⚡ ) Перед началом работы следует выполнить нижеописанные операции, подробное описание приведенных ниже действий смотрите в соответствующих разделах:

Проверить уровень заряда аккумулятора и зарядить аккумулятор, если необходимо.

Установить щетки или чистящие диски (с абразивными дисками), подходящие для поверхности, которую следует очистить, и для предполагаемого вида работ.

Установить скребок с резиновой насадкой, проверить надежность его установки, подключить ли он к всасывающему шлангу, а также износ сушащей насадки.

Убедиться, что бак грязной воды пуст, если нет, что полностью опустошить его.

Проверить и полностью закрыть кран подачи моющего раствора.

Через переднее отверстие наполнить бак моющего раствора раствором чистой воды с моющим средством, не образующим пены, в соответствующей концентрации. Оставить пространство в 2 см между горловиной пробки и верхним уровнем жидкости.

( ⚡ ) Чтобы исключить риск при дальнейшей работе, необходимо ознакомиться с тем, как машина движется. Для этого проведите пробный заезд на обширной поверхности, свободной от препятствий.

Для получения наилучших результатов по очистке поверхности и обеспечению наибольшего срока службы оборудования, следует выполнить следующие простые, но важные процедуры:

- Проверить участок проведения работ, убрав с пути машины все возможные препятствия; если поверхность очень обширна, работайте на смежных и параллельных прямоугольных участках.

- Выбрать прямую рабочую траекторию и начать работать с самого удаленного участка, чтобы в дальнейшем не проходить по уже очищенным участкам.

### 6.2 СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ МАШИНЫ

#### ФОТО А Модель Е - (АС 230V)

- 1 ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- 2 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 3 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ

#### ФОТО В Модель Е - (АС 230V)

- 1 КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ
- 2 РЫЧАГ ПОДЪЕМА ЩЕТОЧНОЙ ПЛИТЫ
- 3 РЫЧАГ ПОДЪЕМА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 4 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ
- 5 ШЛАНГ ОПУСТОШЕНИЯ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

#### ФОТО С Модель В - (DC 24V)

- 1 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 1А СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТЫ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 2 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
- 2А СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТЫ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
- 3 СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ
- 3А СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЗЕЛЕННОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА
- 3В СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЖЕЛТОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА НА 50%
- 3С СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР КРАСНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ РАЗРЯЖЕНА

#### ФОТО D Модель В - (DC 24V)

- 1 ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С КЛЮХОМ
- 2 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ
- 3 РЫЧАГ ПОДЪЕМА ЩЕТОЧНОЙ ПЛИТЫ
- 4 РЫЧАГ ПОДЪЕМА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 5 ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 6 ШЛАНГ ОПУСТОШЕНИЯ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
- 7 СОЕДИНИТЕЛЬ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

#### ФОТО Е Модель ВТ/Т - (DC 24V с приводом)

- 1 СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ
- 1А СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЗЕЛЕННОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА
- 1В СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЖЕЛТОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА НА 50%
- 1С СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР КРАСНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ РАЗРЯЖЕНА
- 2 ИНДИКАТОР ХОДА ВПЕРЕД/НАЗАД
- 3 КНОПКА ВЫБОРА ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ СКОРОСТИ ПРОДВИЖЕНИЯ
- 3А СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 1
- 3В СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 2
- 3С СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 3
- 3D СКОРОСТЬ ПРОДВИЖЕНИЯ 4
- 4 КНОПКА ВЫБОРА ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ СКОРОСТИ ПРОДВИЖЕНИЯ
- 5 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 5А СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТА ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 6 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
- 6А СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТА ДВИГАТЕЛЯ СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ

#### ФОТО F Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)

- 1 ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С КЛЮХОМ
- 2 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЯМИ ВПЕРЕД / ЗАДНИЙ ХОД

- 3 РЫЧАГ ПОДЪЕМА ЩЕТОЧНОЙ ПЛИТЫ
- 4 РЫЧАГ ПОДЪЕМА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 5 ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ ЩЕТКИ
- 6 ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ТЯГОВОГО ДВИГАТЕЛЯ
- 7 ШЛАНГ ОПУСТОШЕНИЯ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
- 8 СОЕДИНИТЕЛЬ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

**ФОТО G Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)**  
СХЕМА ПОДСОЕДИНЕНИЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

**ФОТО H Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)**

- 1 РЫЧАГ ОТКРЫТИЯ ОТСЕКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
- 2 ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ НАПОЛЕНИЯ БАКА МОЮЩИМ РАСТВОРОМ С ПОРИСТОЙ ПРОБКОЙ

**ФОТО I Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)**

- 1 ЗАЖИМ РАЗЪЕДИНИТЕЛЯ КАБЕЛЯ ПОДЪЕМА ДИСКА ЩЕТКА
- 2 ОТСЕК АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ С АККУМУЛЯТОРАМИ 12В
- 3 ПОДСОЕДИНЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

**ФОТО L Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)**

- 1 ВСТРОЕННОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
- 2 КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ДЛЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

**ФОТО M Модели В - ВТ/Т (DC 24V без и с приводом)**

- 1 КРЫШКА ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
- 2 СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР КРАСНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ РАЗРЯЖЕНА
- 3 СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ЗЕЛЕНОГО ЦВЕТА БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА
- 4 DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ
- 5 КРЫШКА ДЛЯ ДОСТУПА К DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯМ
- 6 DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ № 1 ДЛЯ НАСТРОЙКИ ГРАФИКА ЗАРЯДКИ СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫЕ / ГЕЛЕВЫЕ

**ФОТО N Модели Е - В - ВТ/Т**

- 1 ПРОТИВОУДАРНОЕ КОЛЕСО
- 2 РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ДАВЛЕНИЯ СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ
- 3 ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ
- 4 РУЧКА СНЯТИЯ НАСАДОК СКРЕБКА

- 5 КОЛЕСО СКРЕБКА С РЕЗИНОВЫМИ НАСАДКАМИ
- 6 РУЧКА ОТСОЕДИНЕНИЯ СКРЕБКА С РЕЗИНОВЫМИ НАСАДКАМИ
- 7 РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ НАКЛОНА НАСАДОК СКРЕБКА

**ФОТО O Модели Е - В - ВТ/Т**

- 1 КРЫШКА ОТСЕКА ФИЛЬТРА ДВИГАТЕЛЯ ВСАСЫВАНИЯ
- 2 ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ НАПОЛНЕНИЯ БАКА МОЮЩИМ РАСТВОРОМ
- 3 БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
- 4 БАК МОЮЩЕГО РАСТВОРА

**ФОТО P Модели Е - В - ВТ/Т**

- 1 ПОПЛАВОК
- 2 ФИЛЬТР СИСТЕМЫ ВСАСЫВАНИЯ
- 3 СМОТРОВОЕ ОКОШКО БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

**ФОТО Q Модели Е - В - ВТ/Т**

- 1 ФИЛЬТР МОЮЩЕГО РАСТВОРА / РЕГУЛЯТОР ПОДАЧИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

### 6.3 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Подсоединить удлинитель кабеля питания устройства зарядки аккумуляторной батареи (Фото L - 2) и вставить его в розетку.

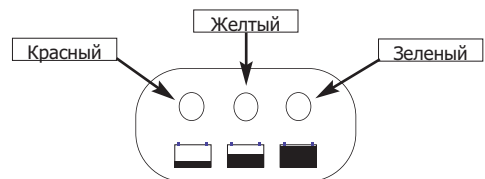
При включении зарядное устройство проходит тест на напряжение батареи с целью определить, стоит ли начинать процесс зарядки. Если аккумуляторная батарея не подсоединена к устройству зарядки, будет мигать светодиод красного цвета (Фото M - 2). Если тест прошел успешно, через 1 минуту начнется зарядка батареи, будет гореть светодиодный индикатор красного цвета.

Во время процесса зарядки уровень зарядки обозначается тремя светодиодными индикаторами: красного, желтого и зеленого цвета.

Индикатор зеленого цвета (Фото M - 3) обозначает, что процесс зарядки завершился.

Отсоединить зарядное устройство от сети.

**( ! )** Для более подробной информации смотрите руководство по эксплуатации и технике безопасности, предоставляемое заводом-изготовителем зарядного устройства.



Если на машине установлены **свинцово-кислотные аккумуляторы**, их зарядку необходимо проводить только в помещении с хорошей вентиляцией, поднимите верхнюю крышку и откройте заглушки аккумулятора.

**(⚠)** Выполнить операции, указанные в руководстве по эксплуатации и технике безопасности завода-изготовителя аккумулятора (см. раздел по техническому обслуживанию аккумулятора).

Если на машине установлены **гелевые аккумуляторные батареи** (необслуживаемого типа), следуйте инструкциям, указанным ниже.

Если машина используется регулярно:

Аккумуляторы должны быть постоянно подключены к зарядному устройству в то время, когда машина не используется.

Если машина не используется длительное время: Заряжать аккумулятор в ночное время после выполнения работы, после этого отсоединить аккумулятор от зарядного устройства.

Перед тем, как использовать машину вновь, зарядить аккумулятор ночью перед работой.

Следует избегать промежуточной или неполной зарядки во время работы.

Если машина оснащена свинцово-кислотными аккумуляторами, для регулярной проверки степени заряда жидкости в элементах необходимо использовать гидрометр: если один или несколько элементов разряжены, а остальные заряжены полностью, это значит, что аккумуляторная батарея повреждена и должна быть заменена или отремонтирована (см. руководство по обслуживанию аккумуляторной батареи).  
Далее закрыть заглушки и опустить верхнюю крышку.

#### **6.4 СБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ**

Осторожно привинтить две ручки (Фото N - 6) к корпусу скребка.

Вставить скребок в специальные гнезда, расположенные на опоре скребка, обеспечив плотное закрепление, привинтив две ручки (Фото N - 6).

Плотно вставьте трубку системы всасывания (Фото N - 3) машины в отверстие в корпусе скребка с резиновой насадкой.

#### **6.5 РАЗБОРКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ**

Отсоединить всасывающий шланг от корпуса скребка. Слегка развинтить две ручки (Фото N - 6) и потянуть к себе скребок, чтобы достать его из опоры.

#### **6.6 ЗАМЕНА РЕЗИНОВОЙ НАСАДКИ СКРЕБКА**

Отсоединить скребок от его опоры (см. 6.5).

Отвинтить ручки (Фото N - 4, N- 6) и надавить на головки винтов, к которым они были прикручены, чтобы высвободить внутреннюю пластиковую опору от корпуса скребка.

Снять резиновые насадки с пластиковой опоры, потянув за края.

Закрепить новую резиновую насадку, вставив зажимные винты в соответствующие отверстия.

Установить на место пластиковую опору скребка, а затем плотно затянуть зажимные винты (Фото N - 4, N- 6).

Установить на место скребок с резиновой насадкой (см. 6.4)

#### **6.7 РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ**

Винтовая ручка на корпусе скребка регулирует наклон скребка по отношению полу. Две красные ручки, расположенные по бокам (Фото N - 2) и присоединенные к задним колесам скребка с резиновой насадкой, используются для регулировки давления скребка на очищаемую поверхность.

Для получения оптимальной регулировки, задняя накладка, скользящая при движении, сгибается во всех точках, образуя с полом угол в 45°.

Во время работы машины (при движении вперед) можно пользоваться ручками (Фото N - 2, N- 7) для регулировки наклона насадок и давления скребка, т.о. сушка будет равномерной по всей длине.

Мокрые следы означают, что сушка недостаточна; в этом случае следует оптимизировать сушку регулировкой ручек.

#### **6.8 СБОРКА И РАЗБОРКА БРЫЗГОВИКА**

Брызговик зафиксирован на диске со щетками при помощи зажима, закрепленного на том же диске.

Чтобы смонтировать брызговик, достаточно отстегнуть зажим и потянуть брызговик к себе.

Чтобы установить брызговик на место, плотно вставить его в щеточную плиту, зажав неподвижный конец металлического кабеля с одной стороны плиты, а с другой стороны защелкнуть пружинный зажим.

#### **6.9 СБОРКА И РАЗБОРКА ЩЕТКИ**

**( ! )** Никогда не работать, если щетки, скребки или абразивные диски машины недостаточно надежно установлены.

Для сборки:

Убедиться, что щеточная плита поднята, если это не так, поднять плиту, следуя инструкциям, указанным в соответствующем разделе.

Убедиться, что ключ зажигания на панели управления находится в положении выключено.

Поместить щетки под щеточную плиту, обращая внимание на то, чтобы край стыковки щетки находился под направляющей плитой машины.

Опустить щеточную плиту и включить вращение щетки, используя соответствующий выключатель: таким образом щетка автоматически пристегнется.

Для установки чистящего диска выполнить те же действия.

( ! ) Не допускать, чтобы длина щетинок щеток становилась менее 1 см.

( ! ) Не допускайте, чтобы толщина абразивных дисков становилась менее 1 см.

Работа с использованием очень изношенных щеток и очень тонких абразивных дисков может привести к повреждению машины и пола.

Перед началом работы регулярно проверяйте износ этих деталей.

Для разборки и замены:

Убедиться, что щеточная плита поднята, если это не так, то поднять плиту, следуя инструкциям, указанным в соответствующем разделе.

Убедиться, что ключ зажигания на панели управления находится в положении выключено.

Держа щетки руками под плитой, поворачивать их в направлении вращения, опуская их вниз, для того, чтобы вынуть их из направляющей плиты.

Для снятия чистящего диска выполнить те же действия.

## 6.10 НАПОЛНЕНИЕ И ОПУСТОШЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

**(☞) Температура воды или моющего раствора не должна превышать 50°C**

**(☞) Всегда опустошайте бак грязной воды (Фото О - 3) перед новой заливкой бака моющего раствора (Фото О - 4).**

Для заполнения бака:

Добавить необходимое количество химического вещества с учетом процентного соотношения, указанного поставщиком, и полной емкости бака, указанной в технологической карте изделия.

( ! ) Использовать только те химические средства, которые подходят для пола и эффективно удаляют загрязнение.

- Добавить воду в отверстие для заполнения в передней части машины (Фото Н - 2, О - 2).

Оставить пространство в 2 см между горловиной пробки и верхним уровнем жидкости. Не заполнять бак выше этого уровня!

**(☠) Машина была сконструирована для работы с моющими средствами, не образующими пены и биоразлагаемыми, произведенными специально для машин для мойки и сушки полов. Использование других химических продуктов (таких как гипохлорит натрия, окислители, растворители и углеводороды) может привести к повреждению или разрушению машины.**

- Соблюдать требования техники безопасности, указанные в соответствующем разделе руководства и на емкости с моющим средством.

- Для получения полного перечня имеющихся в наличии пригодных моющих средств можно обратиться к изготовителю машины.

**(☞) Всегда использовать только моющие средства, которые не образуют пену.**

- Не оставлять шланг подачи воды без присмотра и полностью вставлять его в бак, т.к. шланг может сместиться и намочить чувствительные части машины.

- Закрыть бак крышкой.

Для опустошения:

- Полностью отвинтить и удалить прозрачную заглушку фильтра/ регулятора моющего раствора, находящегося в нижней части бака (Фото Q - 1) и подождать до полного опустошения.

- После опустошения завинтить заглушку.

### 6.10.1 РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Фильтр (Фото Q - 1) обладает, помимо прочего, функцией регулятора струи моющего средства; если завинтить прозрачную крышку, повышается мощность струи, а если ослабить - уменьшается.

### 6.11 ОСУШЕНИЕ БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Слив грязной воды должен осуществляться в соответствии с национальными нормами и правилами. Пользователь машины несет полную ответственность за следование упомянутым нормам и правилам.

Когда раствор моющего средства заканчивается, необходимо всегда опустошать бак грязной воды, перед тем как заполнить бак моющего раствора (Фото О - 3). В целом, бак грязной воды может быть опустошен в любое время, когда это необходимо, даже в промежуточные фазы рабочего цикла.

Объем бака грязной воды больше, чем объем бака моющего раствора, поэтому возникновение ситуации, потенциально опасной для всасывающего двигателя, практически невозможно; в любом случае предохранительный поплавок (Фото Р - 1) выключает всасывающий двигатель в случае, если уровень жидкости в баке грязной воды превышен.

**(☠) Если по какой-то причине замечена утечка воды или пены из под баков, необходимо незамедлительно выключить двигатель всасывания и приступить к опустошению бака грязной воды.**

Для опустошения бака:

Перевести машину в место, подходящее для слива грязной воды, предпочтительно около туалета или канализационной трубы (в соответствии с государственными нормами и правилами по удалению отходов).

Выключить машину и вынуть ключ из панели управления.

Отсоединить дренажный шланг от крюка (Фото В - 5, D - 6, F - 7) и, держа его высоко, отвернуть заглушку. Опустить дренажный шланг по направлению к выбранной дренажной точке.

Операция опустошения может быть быстро прервана в любой нужный момент простым поднятием дренажного шланга.

Проверить, сколько грязи все еще остается в баке и, если необходимо, промыть внутреннюю часть бака через смотровое отверстие (Фото Р - 3).

После опустошения герметично закрыть шланг пробкой и повесить его на держатель позади машины.

**(☞)** Пробка дренажного шланга должна быть герметичной, в противном случае потеря давления приведет к снижению эффективности сушки.

## **6.12 ОСОБЫЕ НОРМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ AC 230V**

Модель AC230 можно использовать только в случае, если напряжение (вольтаж), указанное на табличке с техническими характеристиками, соответствует имеющемуся и если розетка имеет заземление.

Не повреждать кабель питания, не передавливать его и не дергать.

Не проезжать по кабелю питания на машине. Кабель может наматываться на движущиеся части, провоцируя тем самым короткое замыкание.

**(⚡) ВНИМАНИЕ!!! - Модель AC 230V имеет детали с высоким напряжением, или по которым проходит ток, контакт с этими частями может привести к тяжелым травмам и даже смерти.**

- Перед любой операцией на машине необходимо отсоединить ее от электрической сети.

- Никогда не трогать поврежденные или изношенные электрические кабели.

- Перед тем как проводить какие-либо работы с электропроводкой необходимо выключить машину и отключить ее от розетки электрического тока.

- В случае обнаружения дефектов, трещин или других повреждений электрических кабелей, необходимо немедленно заменить их оригинальными запасными.

- Сетевые соединения должны быть защищены хотя бы от попадания воды.

- Для подсоединения машины к сети использовать только соответствующие нормам техники безопасности удлинители.

- Розетка, к которой подключена машина, должна быть снабжена устройством защитного отключения.

- Категорически запрещено использование машины вблизи бассейнов или водоемов.

## **(⚡) ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ**

**В случае чрезвычайных обстоятельств:**

- **Немедленно отключить машину от электросети.**

- **Срочно оказать пострадавшим первую помощь.**

При несчастном случае машина не должна использоваться до прохождения проверки, которая может быть проведена авторизованным заводом-изготовителем техническим специалистом.

## **6.13 УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ**

### **Модель AC 230V**

Подсоединить к сети кабель питания (Фото В - 1) с помощью удлинителя.

Переключить главный выключатель (Фото А - 1) в положение ON (ВКЛ.)

С помощью соответствующего выключателя привести в движение щетку (Фото А - 2)

**( ! ) щетка начнет вращаться только при воздействии рычага управления (Фото В - 5).**

С помощью соответствующего переключателя привести в действие систему всасывания (Фото А - 3).

Опустить всасывающий блок с помощью рычага управления скребком (Фото В - 3), опустить моющий блок с помощью соответствующего рычага (Фото В - 2).

Выполнить мойку полов, медленно продвигаясь вперед, передвинув передний рычаг вверх (Фото В - 4), таким образом приведя в действие щетку; если отпустить рычаг управления, вращение щетки прекратится через несколько секунд.

**Чтобы контролировать количество выделяемого моющего раствора, необходимо урегулировать крышку фильтра (Фото Q - 1); если закрутить прозрачную крышку, количество выделяемого средства увеличится, а если ослабить - уменьшится.**

Перед тем как двигаться назад, не забыть поднять скребок с резиновой накладкой, чтобы избежать возможных поломок.

### **Модель DC 24V без привода**

Проверить соединение между соединителями системы электропитания и соединителями аккумуляторной батареи, расположенные под панелью управления (Фото D - 7).

Вставить и повернуть ключ зажигания (Фото D - 1).

Через блок управления проверить заряд аккумуляторной батареи (Фото С - 3);

С помощью выключателя привести в движение щетку (Фото С - 1)

**( ! ) щетка начнет вращаться только при воздействии рычага управления (Фото D - 2).**

С помощью соответствующего переключателя привести в действие систему всасывания (Фото С - 2).

Опустить всасывающий блок с помощью рычага управления скребком (Фото D - 4), опустить моющий блок с помощью соответствующего рычага (Фото D - 3).

Выполнить мойку полов, медленно продвигаясь вперед, передвинув передний рычаг вверх (Фото D - 2), таким образом приведя в действие щетку; если отпустить рычаг управления, вращение щетки прекратится через несколько секунд.



**Чтобы контролировать количество выделяемого моющего раствора, необходимо урегулировать крышку фильтра (Фото Q - 1); если закрутить прозрачную крышку, количество выделяемого средства увеличится, а если ослабить - уменьшится.**

Перед тем как двигаться назад, не забыть поднять скребок с резиновой насадкой, чтобы избежать возможных поломок.

#### **Модель DC 24V с приводом**

Проверить соединение между соединителями системы электропитания и соединителями аккумуляторной батареи, расположенные под панелью управления (Фото F - 8).

Вставить и повернуть ключ зажигания (Фото F - 1).

Через блок управления проверить заряд аккумуляторной батареи (Фото E - 1) и, если он достаточный, выбрать желаемую скорость передвижения машины (Фото E - 3, E - 4).

С помощью выключателя привести в движение щетку (Фото E - 5)

**( ! ) щетка начнет вращаться только при воздействии рычага управления (Фото F - 2).**

С помощью соответствующего переключателя привести в действие систему всасывания (Фото E - 6).

Опустить всасывающий блок с помощью рычага управления скребком (Фото F - 4), опустить моющий блок с помощью соответствующего рычага (Фото F - 3).

Выполнить мойку полов, медленно продвигаясь вперед, передвинув передний рычаг вверх (Фото F - 2), или опустив его вниз для заднего хода; если отпустить рычаг управления, вращение щетки прекратится через несколько секунд

**Чтобы контролировать количество выделяемого моющего раствора, необходимо урегулировать крышку фильтра (Фото Q - 1); если закрутить прозрачную крышку, количество выделяемого средства увеличится, а если ослабить - уменьшится.**

Перед тем как двигаться назад, не забыть поднять скребок с резиновой насадкой, чтобы избежать возможных поломок.

#### **6.14 МЕТОД РАБОТЫ**

##### **6.14.1 ПОДГОТОВКА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Удалить с поверхности, которая должна подвергнуться чистке, все рыхлые твердые загрязнения (используя подходящие инструменты, такие как пылесос, подметальная машина и т.д.) Если этого не сделать, то твердые загрязнения могут не позволить скребку с резиновой насадкой работать эффективно и снижать эффективность сушки.

К управлению машиной должен допускаться только подготовленный персонал.

##### **6.14.2 ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**

Ряд светодиодов, обозначающих состояние зарядки (Фото С - 3, E - 1), последовательно выключится по ходу разрядки батареи. Когда включается красный светодиод (Фото С - 3С, E - 1С), выключить двигатель щетки, перекрыть подачу моющего средства, прекратить выполнение работы и проследовать в помещение с зарядным устройством аккумуляторной батареи для зарядки.

**( ! ) Аккумуляторные батареи могут быть непригодно повреждены, и не подлежат ремонту, если остаточный заряд упадет до очень низкого уровня (смотри руководство по эксплуатации аккумулятора). Не доводить разрядку батареи ниже безопасного уровня, выключая и включая машину ключом зажигания, или каким-либо другим способом.**

##### **6.14.3 МОЙКА СЛАБОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ**

Мойка и сушка за один проход.

Подготовьте машину к работе в соответствии с вышеприведенными указаниями и используйте ее, как описано в параграфе 6.13.

**( ⚠ )** Никогда не используйте машину без моющего средства, так как это может привести к повреждению пола.

##### **6.14.4 МОЙКА С ПРОМЕЖУТОЧНЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ НА СИЛЬНОЗАГРЯЗНЕННЫХ ПОВЕРХНОСТЯХ**

Мойка и сушка за несколько проходов.

Подготовьте машину к работе в соответствии с описанием, приведенным выше

Первый этап:

Выполнить мойку, как описано в параграфе 6.13, но не начинать сушку пола.

**Дайте моющему раствору оказать воздействие на загрязненную поверхность в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по использованию моющего средства.**

Второй этап:

Сушку пола выполняйте в соответствии с инструкциями, приведенными в предыдущем параграфе «Мойка слабозагрязненных поверхностей» (6.14.3).

**( ⚠ )** Никогда не используйте машину без моющего средства, так как это может привести к повреждению пола.

##### **6.14.5 ОПЕРАЦИИ ПОСЛЕ МОЙКИ**

Остановить подачу моющего средства.

Поднять щеточный блок и отключить двигатель привода щетки.

После полного высыхания всех следов воды на поверхности, подождать несколько секунд, а затем поднять скребок с резиновой насадкой и отключить всасывающий двигатель.

Перевезти машину в подходящее место для опустошения баков; опустошить и почистить баки (см. параграф 6.11). Отключить машину ключом зажигания и вынуть ключ из панели управления.

Если необходимо, зарядить аккумуляторную батарею (см. соответствующий параграф).

## 7. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

(⚠) Повернуть ключ, вынуть его из панели управления и отсоединить аккумулятор от электропроводки машины.

(⚠) Все работы с электрической системой, а также все работы по ремонту и техническому обслуживанию (в особенности те, которые четко не описаны в данном руководстве) должны проводиться только в авторизованных центрах технического обслуживания, или специализированными техническими специалистами, являющимися экспертами в данной области и в соответствующих правилах техники безопасности.

Регулярное техническое обслуживание машины и строгое соблюдение инструкций завода-изготовителя являются наилучшей гарантией обеспечения ее высокой производительности и длительного срока службы.

### 7.1 БАКИ

Опустошить оба бака согласно описанию, приведенному в соответствующих параграфах.

Удалить всю твердую грязь, заполняя и опустошая баки до тех пор, пока вся грязь не будет удалена. Для выполнения этой работы использовать промывочный шланг, или схожий инструмент.

(!) **Вода с температурой выше 50°C, очиститель высокого давления или очень мощные струи промывочной воды могут повредить баки и машину.**

Оставить крышки баков открытыми (только на то время, пока машина не используется), чтобы баки могли просохнуть, и чтобы избежать образования неприятных запахов.

### 7.2 ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ

Отсоединить всасывающий шланг от скребка с резиновой насадкой (Фото N - 3)

После этого можно промыть шланг и удалить все закупорки, если таковые имеются.

Плотно вставить шланг в корпус скребка с резиновой насадкой.

### 7.3 СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ

(!) Не брать за скребок голыми руками: одевать перчатки и защитную одежду, необходимую для выполнения работ.

Отсоединить скребок от машины и очистить его под проточной водой, используя губку или щетку.

Проверить эффективность и износ насадок, находящихся в контакте с полом. Эти насадки предназначены для снятия пленки моющего средства и воды с пола и для изоляции этой части поверхности и усиления действия вакуума, создаваемого всасывающим двигателем, что обеспечивает очень эффективную сушку пола машиной. Непрерывное выполнение работ такого рода приводит к закруглению или разрушению острых кромок насадок,

что снижает эффективность сушки, поэтому необходимо производить замену насадок скребка.

Для замены изношенных насадок, следуйте инструкциям, приведенным в соответствующем параграфе, перевернуть насадки, для использования еще не изношенных острых углов, или установить новые накладки.

### 7.4 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Снять и очистить щетки или чистящие диски.

(!) Чтобы не допустить повреждения пола и машины, тщательно проверять, не застряли ли в щетках/дисках посторонние предметы, такие как металлические детали, винты, щепки, веревки и т.д.

Проверить, чтобы при работе щетки были расположены на поверхности плоско (проверяйте наличие неравномерного износа на щетках или абразивных дисках).

Использовать только принадлежности, рекомендуемые изготовителем: другие изделия могут привести к снижению безопасности при проведении работ.

### 7.5 КОРПУС МАШИНЫ

Для чистки внешних поверхностей машины необходимо использовать губку, мягкую ткань или мягкую щетку, если необходимо очистить трудноудаляемую грязь. Ударопрочная поверхность машины является шероховатой, чтобы сделать менее заметными царапины, появляющиеся во время использования. Однако, это не облегчает чистку трудноудаляемых пятен на поверхности.

**Запрещено использование паровых машин, шлангов с проточной водой или очистителей высокого давления.**

### 7.6 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Свинцово-кислотные аккумуляторные батареи

Работы по техническому обслуживанию должны проводиться в соответствии с инструкциями завода-изготовителя, а также согласно правилам и рекомендациям, указанным в данном руководстве.

При непокрытых (не полностью погруженных в кислотный раствор) пластинах элементов будет происходить быстрое окисление и необратимое уменьшение рабочей производительности элементов.

Утечка кислотного раствора из элементов может вызвать коррозию машины.

Использовать зарядные устройства, рекомендуемые заводом-изготовителем, если они подходят для типа аккумулятора, который необходимо зарядить.

Проводить зарядку аккумуляторных батарей только в хорошо вентилируемых помещениях, так как существует риск возникновения взрыва!

Рекомендуется использовать гелевые или необслуживаемые аккумуляторные батареи.

ГЕЛЕВЫЕ аккумуляторные батареи.

Работы по техническому обслуживанию должны проводиться в соответствии с инструкциями завода-изготовителя, а также согласно правилам и рекомендациям, указанным в данном руководстве.

Следует использовать только такие зарядные устройства, которые рекомендуются заводом-изготовителем.



## 7.7 ТЕПЛОВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ

Машина оснащена устройствами электрической защиты, установленными на основных компонентах и служащими для предотвращения неполадок, могущих привести к дорогостоящему ремонту.

Термовыключатели предусмотрены в целях защиты двигателя щеток и тягового электродвигателя.

Когда автоматически срабатывает один из этих выключателей, для восстановления работы достаточно нажать сработавший выключатель.

При срабатывании термовыключателей, особенно в течение первых нескольких недель эксплуатации машины, это может не быть вызвано фактическими неисправностями машины, но если один и тот же автоматический выключатель продолжает срабатывать, машина должна быть проверена квалифицированным техническим специалистом.

## 7.8 ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Для всех операций, описанных в данном документе, обращайтесь к инструкциям и подробным предупреждениям, изложенным в соответствующих параграфах.

### 7.8.1 ЕЖЕДНЕВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Снять и проверить щетки или чистящие диски (с установленным абразивным диском). Убедиться в отсутствии посторонних предметов, которые могли бы затруднить движение, или снизить эффективность работы чистящих деталей.

Проверить скребок с резиновой насадкой: очистить насадки и проверить их состояние/износ.

Если используются свинцово-кислотные батареи, аккуратно и тщательно выполнять операции, указанные заводом-изготовителем.

Зарядить аккумуляторные батареи.

### 7.8.2 ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Проверить и, если необходимо, заменить брызговики.

Тщательно проверить профиль накладок скребка и, если необходимо, заменить их.

Проверить всасывающие шланги и каналы на отсутствие засоров.

Полностью очистить бак моющего раствора и грязной воды.

Для моделей, оснащенных свинцово-кислотным аккумулятором: проверить уровень электролита во всех элементах и, если необходимо, поднять его до необходимого, добавив дистиллированной воды. Для получения более подробной информации, смотреть инструкции завода-изготовителя.

Поднять крышку отсека всасывающего фильтра, проверить на наличие жидкости и, если необходимо, слить ее в бак грязной воды.

### 7.8.3 РАБОТЫ, ПРОВОДИЩИЕСЯ ЧЕРЕЗ БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ

Несмотря на то, что машина была изготовлена с большой точностью и соответствует самым строгим критериям контроля качества, детали ее электрической и механической части подвергнутся неизбежному износу и старению при длительном периоде использования.

Для безопасной эксплуатации без возникновения каких бы то ни было проблем, ваша машина должна ежегодно проходить проверку в нашем авторизованном центре технического обслуживания (или проверяться квалифицированным специалистом, знакомым с правилами техники безопасности, изложенными в данном руководстве).

Может возникнуть необходимость в более частом проведении этих работ, если машина эксплуатируется в особых/сложных условиях, и/или если не проводилось необходимое техническое обслуживание.

## 7.9 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Вы всегда сможете использовать вашу машину с максимальной эффективностью, если у вас будет иметься в наличии запас самых необходимых расходных материалов и если будут соблюдаться график планового и внепланового технического обслуживания. Для получения перечня этих запасных частей обратитесь к вашему дилеру.

## 8. КОНТРОЛЬ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Эти указания служат для того, чтобы понять причины некоторых проблем, исходя из определенных неполадок; для того, чтобы знать, какие меры необходимо предпринять, смотреть соответствующие разделы.

### 8.1 МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ

- ⊗ Не вставлен или неполностью повернут ключ.
- ⊙ Вставить и повернуть ключ в положение «1» или активации машины.
- ⊗ Соединитель аккумулятора не подключен, или плохо присоединен к основному соединительному зажиму.
- ⊙ Плотно соединить два соединителя.
- ⊙ Машина заряжается.
- ⊙ Завершить операцию зарядки.
- ⊙ Аккумуляторные батареи разряжены.
- ⊙ Зарядить аккумуляторные батареи.

### 8.2 МАШИНА НЕ ДВИГАЕТСЯ

- ⊗ Рычаг выбора направления движения находится в нейтральном положении.
- ⊙ Выбрать направление движения.
- ⊙ Наклон пола слишком крутой.
- ⊙ Вручную перекачать машину на более пологий участок.
- ⊗ Сработал (общий) автоматический термовыключатель приводного электродвигателя (электродвигатель).
- ⊙ Остановить машину и дать ей постоять в нерабочем состоянии 5 минут.
- ⊗ Аккумуляторные батареи разряжены.
- ⊙ Зарядить аккумуляторные батареи.

### 8.3 ЩЕТКИ НЕ ВРАЩАЮТСЯ

- ⊗ Не включен выключатель двигателя привода щеток.
- ⊙ Нажать на кнопку, чтобы включить щетки.
- ⊗ Сработал автоматический термовыключатель двигателя щеток, двигатель перегрелся.

- ☺ Определить причину неисправности (шнуры, или другие предметы, препятствующие движению, слишком неровная поверхность и т.д.) и вернуть выключатель в исходное положение.
- ☺ Неисправно реле двигателя или двигателя щеток
- ☺ Заменить его.

#### **8.4 ОТСУТСТВИЕ ИЛИ НЕДОСТАТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО РАСТВОРА**

- ☺ Бак моющего раствора пуст.
- ☺ Заполнить бак моющего раствора, предварительно опустошив бак грязной воды.
- ☺ Рычаг регулировки потока закрыт, или почти закрыт.
- ☺ Отрегулировать/увеличить поток выделения моющего раствора в соответствии с необходимостью.
- ☺ Фильтр моющего средства забился в каком-то месте.
- ☺ Очистить канал, удалив загрязнение.

#### **8.5 НЕТ ВСАСЫВАНИЯ**

- ☺ Всасывающий шланг не присоединен к скребку с резиновой насадкой.
- ☺ Подсоединить шланг.
- ☺ Забился всасывающий шланг или канал скребка с резиновой насадкой.
- ☺ Прочистить каналы и удалить из них все препятствия.
- ☺ Всасывающий двигатель отключен.
- ☺ Включить двигатель.
- ☺ Бак грязной воды полон.
- ☺ Опустошить бак.
- ☺ Электропитание не поступает к всасывающему двигателю, либо двигатель сгорел.
- ☺ Проверить соединения и, в последнем случае, заменить электродвигатель.

#### **8.6 НЕДОСТАТОЧНОЕ ВСАСЫВАНИЕ**

- ☺ Недостаточно затянута крышка бака грязной воды.
- ☺ Затянуть крышку.
- ☺ Заглушка дренажного шланга бака грязной воды плохо закрыта.
- ☺ Закрыть заглушку надлежащим образом.
- ☺ Забит всасывающий шланг, канал скребка с резиновой накладкой, или смотровой отсек.
- ☺ Очистить каналы и удалить из них все препятствия.

#### **8.7 НЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ДВИГАТЕЛЬ ПРИВОДА ЩЕТОК ИЛИ ВСАСЫВАЮЩИЙ ДВИГАТЕЛЬ**

- ☺ Остановить машину, отключив основное электропитание и отсоединив основной соединитель аккумуляторной батареи, обратиться в центр технического обслуживания.

#### **8.8 СКРЕБОК С РЕЗИНОВОЙ НАСАДКОЙ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ ЭФФЕКТИВНОЙ ЧИСТКИ ИЛИ СУШКИ**

- ☺ Насадки скребка изношены или сильно загрязнены.
- ☺ Заменить или очистить насадки.
- ☺ Неправильная регулировка скребка: положение скребка должно быть строго перпендикулярным направлению движения.
- ☺ Отрегулировать скребок.
- ☺ Забит всасывающий шланг или канал скребка с резиновой насадкой.
- ☺ Очистить каналы и удалить из них все препятствия.

#### **8.9 НЕ ФУНКЦИОНИРУЕТ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРА**

- ☺ Зарядка аккумулятора не начинается.
- ☺ Проверить присоединено ли зарядное устройство к аккумулятору. Обратиться к руководству по эксплуатации зарядного устройства аккумуляторных батарей.

#### **8.10 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ НЕ ЗАРЯЖАЮТСЯ ИЛИ НЕ ДЕРЖАТ ЗАРЯД.**

- ☺ Аккумуляторы новые и не вырабатывают 100% проектной мощности.
- ☺ Аккумулятор достигнет максимальной производительности после 20-30 полных циклов зарядки.
- ☺ Электролит испарился и не закрывает пластины полностью.
- ☺ Обратиться к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию аккумуляторной батареи, выпущенной заводом-изготовителем.
- ☺ Между плотностью электролита в разных элементах имеется существенная разница.
- ☺ Заменить поврежденный аккумулятор.

Всегда обращаться к руководствам по эксплуатации и обслуживанию аккумулятора и зарядного устройства, а если это не поможет решить возникшую проблему, обратиться в авторизованный центр технического обслуживания.

**Изготовитель НЕ МОЖЕТ решить проблемы, вызванные использованием аккумуляторных батарей и зарядных устройств, которые не были поставлены непосредственно изготовителем.**



### **Italiano**

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) Le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici/elettronici come rifiuto domestico non separato. È tenuto invece a far uso dei previsti punti di raccolta gratuiti.

### **English**

As owner of an electrical or electronic product, you are not allowed by law (according to EU-Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment and the particular national laws of the EU-Member States transforming this Directive) to dispose of this product or its electrical/electronic accessories as unsorted domestic waste. You shall use the designated gratis possibilities for return instead.

### **Français**

La législation (directive européenne 2002/96/CE du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et législations nationales des états membres de l'UE reprenant celle-ci) interdit au propriétaire d'un appareil électrique ou électronique de jeter celui-ci ou ses composants et accessoires électriques/électroniques mélangés aux ordures ménagères. Veuillez remettre l'appareil usagé aux points de collecte gratuite indiqués.

### **Deutsch**

Als Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes ist es Ihnen gesetzlich untersagt (gemäß EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sowie gemäß nationalen Ländergesetzgebungen der EU-Mitgliedstaaten, in denen diese Richtlinie umgesetzt wird), dieses Produkt oder seine elek-

trischen/elektronischen Zubehörteile unsortiert in den Hausmüll zu geben. Bitte benutzen Sie stattdessen die hierfür ausgewiesenen kostenlosen Rückgabe-Stellen.

### **Español**

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico le está prohibido por ley (a tenor de la Directiva de la UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la legislación nacional de los estados miembros de la UE que haya incorporado esta directiva) eliminar este producto o sus componentes eléctricos/electrónicos como residuos urbanos no seleccionados. Por favor, utilice en su lugar los puntos de recogida que sin cargo alguno se han establecido para este fin.

### **Russian**

Вам как владельцу электрического или электронного прибора запрещено законом (в соответствии с директивой ЕС 2002/96/EG от 27 января 2003 г. о старых электрических и электронных приборах, а также в соответствии с национальным законодательством страны-члена ЕС, в которое трансформируется эта директива), выбрасывать в бытовой мусор без сортировки этот продукт или его электрические/электронные компоненты. Пожалуйста, сдавайте эти приборы на соответствующие бесплатные пункты сбора.

### **Portuguese**

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei proíbe-lhe (segundo a Directiva CEE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003 relativa a equipamentos eléctricos e electrónicos velhos, bem como segundo as legislações nacionais aplicáveis nos Estados-membros da UE em que a referida directiva é transposta) deitar este produto ou os seus componentes eléctricos/electrónicos no lixo doméstico sem uma separação anterior. Por favor, use os pontos de devolução gratuita indicados para o efeito.



#### Гарантийные условия

Все наши изделия подвергаются строгим испытаниям, и на все изделия выдается гарантия от дефектов материалов и дефектов изготовления сроком на 12 месяцев. Гарантия вступает в силу с даты покупки изделия. Датой покупки считается дата, указанная в квитанции, выданной компанией-продавцом при передаче изделия. Изготовитель в период действия гарантии должен безвозмездно отремонтировать или заменить любые неисправные детали. Все дефекты, которые не могут быть однозначно отнесены к дефектам материала или к дефектам изготовления должны быть обследованы одним из центров технического обслуживания или на нашем предприятии, и решение по оплате должно быть принято по результатам такого обследования. Гарантия не распространяется на нижеследующее: случайные повреждения во время транспортировки или погрузочно-разгрузочных работ, случайные повреждения, вызванные небрежностью или несоответствующим обращением, повреждения, вызванные неправильным или ненадлежащим использованием или монтажом, несоответствующим правилам и предупреждениям, указанным в технологической инструкции, а также связанные с чрезвычайными происшествиями, не зависящими от эксплуатации или использования изделия. Изделия, требующие ремонта, должны быть доставлены в центр технического обслуживания вместе со всеми оригинальными принадлежностями и документами, подтверждающими покупку. Гарантия будет считаться утратившей силу, если изделие было отремонтировано неавторизованной третьей стороной, или если неавторизованная третья сторона выполняла на нем какие-либо работы. Гарантия будет также считаться утратившей силу, если пользователь не может представить оригинальный (читаемый и полный) документ, подтверждающий покупку, или если невозможно прочесть серийный номер изделия, нанесенный на раму. Изделие не подлежит замене и гарантия не подлежит продлению, если изделие было повреждено в результате ошибки. Ремонт должен выполняться на одном из наших центров технического обслуживания, или на нашем предприятии. Расходы по доставке машины к месту ремонта не входят в стоимость гарантии, то есть транспортные расходы должны оплачиваться

пользователем. Гарантия не распространяется на чистку рабочих деталей, плановое техническое обслуживание, ремонт или замену деталей, подверженных нормальному износу. Изготовитель не несет ответственности за травмы, нанесенные персоналу, или ущерб, причиненный собственности, в результате использования каких-либо установок, которые не соответствуют нормам и рекомендациям, изложенным в данной инструкции, или в результате неправильного использования изделия.

IT MARCA:  
EN BRAND:  
FR MARQUE:  
DE MARKE:  
ES MARCA:  
RU МАРКА  
PT MARCA:

LAVOR PRO

IT MODELLO:  
EN MODEL:  
FR MODELE:  
DE MODELL  
ES MODELO:  
RU МОДЕЛЬ:  
PT MODELO:

FREE EVO 50E  
FREE EVO 50B  
FREE EVO 50BT

IT MARCA:  
EN BRAND:  
FR MARQUE:  
DE MARKE:  
ES MARCA:  
RU МАРКА  
PT MARCA:

FASA

IT MODELLO:  
EN MODEL:  
FR MODELE:  
DE MODELL  
ES MODELO:  
RU МОДЕЛЬ:  
PT MODELO:

A5 EVO 50E  
A5 EVO 50  
A5 EVO 50T

IT Livello pressione acustica  
EN Acoustic pressure  
FR Niveau de pression acoustique  
DE Schalldruckpegel  
ES Nivel de ruido  
RU Уровень звукового давления  
PT Nível de pressão acústica:

LpA 69 dB(A)

IT Livello di potenza sonora misurato  
EN Acoustic power measured  
FR Niveau du puissance sonore mesuré  
DE Abgemessstes Schalleistungsniveau  
ES Nivel de potencia acústica mesurado  
RU Акустическая измеренная мощность  
PT Nível de potência sonora medido

LwA 76,35 dB(A)

K (uncertainty) ±1dB (A)

IT Livello di potenza sonora garantito  
EN Acoustic power granted  
FR Niveau du puissance sonore garanti  
DE Garantiertes Schalleistungsniveau  
ES Nivel de potencia acústica garantido  
RU Акустическая мощность предоставлено  
PT Nível de potência sonora garantido

LwA 80 dB(A)

IT Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore  
EN Vibrations  
FR Vibrations transmises à l'utilisateur  
DE Effektivbeschleunigung Vibrationswert  
ES Vibraciones transmitidas al usuario  
RU Вибрации, передаваемые пользователю  
PT Vibrações

0,14 m/s<sup>2</sup> (±15%)



- IT** CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
- EN** CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
- FR** CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ
- DE** CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
- ES** CERTIFICADO DE CONFORMIDAD
- RU** ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE
- PT** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

**LAVORWASH S.p.a.**  
**Via J.F.Kennedy, 12**  
**46020 Pegognaga (MN)**  
**ITALIA**

- IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
- EN** Declares under its responsibility that the machine:
- FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine:
- DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
- ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
- RU** заявляет под свою ответственность, что:
- PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina:

- IT** **PRODOTTO:** LAVASCIUGAPAVIMENTI
- EN** **PRODUCT:** FLOOR SCRUBBER
- FR** **PRODUIT:** AUTOLAVEUSE
- DE** **PRODUKT:** SCHEUERSAUGMASCHINE
- ES** **PRODUCTO:** FREGADORA
- RU** **АППАРАТ:** ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ
- PT** **PRODUTO:** LAVADORA FREGADORA DE PAVIMENTOS

- IT** **MARCA:**
- EN** **BRAND:**
- FR** **MARQUE:**
- DE** **MARKE:**
- ES** **MARCA:**
- RU** **МАРКА:**
- PT** **MARCA:**



- IT** **MODELLO:**
- EN** **MODEL:**
- FR** **MODELE:**
- DE** **MODELL:**
- ES** **MODELO:**
- RU** **МОДЕЛЬ:**
- PT** **MODELO:**

**FREE EVO 50E**  
**FREE EVO 50B**  
**FREE EVO 50BT**

- IT** **MARCA:**
- EN** **BRAND:**
- FR** **MARQUE:**
- DE** **MARKE:**
- ES** **MARCA:**
- RU** **МАРКА:**
- PT** **MARCA:**



- IT** **MODELLO:**
- EN** **MODEL:**
- FR** **MODELE:**
- DE** **MODELL:**
- ES** **MODELO:**
- RU** **МОДЕЛЬ:**
- PT** **MODELO:**

**A5 EVO 50E**  
**A5 EVO 50**  
**A5 EVO 50T**

- IT** è conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
- EN** complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
- FR** est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
- DE** den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN:
- ES** está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
- RU** соответствует требованиям директив ЕС и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций.
- PT** está em conformidade com as directrizes EC e bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.

2006/42/EC  
 2006/95/EC  
 2004/108/EC  
 2011/65/EC

EN 60335-1  
 EN 60335-2-72  
 EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009  
 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.  
 EN 61000-3-3:2008.

- IT** Il fascicolo tecnico si trova presso
- EN** Technical booklet at
- FR** Dossier technique auprès de:
- DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei
- ES** El manual técnico se encuentra en:
- RU** Технические брошюры на:
- PT** Processo técnico em:

Lavorwash S.p.A  
 via J.F.Kennedy, 12  
 46020 Pegognaga  
 (MN) – Italy

- IT** Direttore generale
- EN** General manager
- FR** Directeur général
- DE** Generaldirektor
- ES** Director general
- RU** Технические брошюры на:
- PT** Director geral

Giancarlo Lanfredi

Pegognaga 07/01/2013



LAVORWASH S.p.a. - Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALIA